



**Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel.les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni, de 14-5-98.**

**Conveni**

Proposta d'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel.les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 14 de maig de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta d'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel.les, el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, i als annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9 de l'esmentat Conveni

Vist l'article 7 de l'acord duaner signat entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea en data 28 de juny de 1990, segons el qual el Principat d'Andorra adopta les disposicions legals aplicables en matèria duanera dins la Comunitat i necessàries al bon desenvolupament de la Unió Duana.

Vistes les disposicions contingudes en el Codi de duana de data 20 de juny de 1996 en matèria d'admissió temporal, Atès que la importació temporal sota cobert de carnets ATA constitueix una modalitat del règim de l'admissió temporal prevista en el Codi de duana; Atès que el Reglament sobre importacions temporals del 7 d'agost de 1975 no ha previst cap disposició per acollir-se a la importació temporal amb un carnet ATA;

Atès que la possibilitat de realitzar importacions temporals amb carnets ATA representa un avantatge per als operadors en quant a simplificació i agilització dels tràmits duaners;

Vista la voluntat i la necessitat del Principat d'Andorra d'harmonitzar i unificar els procediments duaners, no obstant pel que fa al Conveni relatiu a l'admissió temporal la legislació vigent no permet adherir-se a tots els annexos i tenint en compte que el cos del Conveni permet l'adhesió al Conveni sense haver d'adherir-se a tots els annexos, Atès que el Govern en la sessió de data 12 de març de 1998 ha aprovat dites adhesions;

S'aprova:

1. L'adhesió al Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel.les el 6 de desembre de 1961 i al seu annex, així com l'adhesió al Conveni relatiu a l'admissió temporal (Conveni Istanbul) fet a Istanbul el 26 de juny de 1990 i als seus annexos A, B1, B2, B3, B5, B6, B7 i B9, que figuren en annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests convenis.

Casa de la Vall, 14 de maig de 1998

Francesc Areny Casal

Síndic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac

Joan Martí Alanís

President de la

República Francesa

Bisbe d'Urgell

Copríncep d'Andorra

Copríncep d'Andorra

Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies (Conveni ATA) fet a Brussel.les, el 6 de desembre de 1961

Preàmbul

Els Estats signataris del present Conveni, Reunits sota els auspicis del Consell de Cooperació

Duanera i de les parts contractants de l'Acord general sobre aranzels duaners i de comerç (GATT) i amb el concurs de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura (UNESCO),



Considerant els desitjos expressats pels representants del comerç internacional i per altres grups interessats que volen veure facilitat l'acompliment de les formalitats sobre la importació temporal en franquícia de mercaderies, Convençuts que l'adopció de procediments comuns sobre la importació temporal en franquícia de mercaderies portarà avantatges substancials a les activitats internacionals, comercials o culturals, i garantirà als sistemes duaners de les parts contractants un grau més alt d'harmonització i d'uniformitat, Han convingut el que segueix:

## **Capítol I. Definicions i autorització**

### **Article 1**

Per a l'aplicació del present Conveni s'entén:

- (a) per "drets d'importació": els drets de duana i tots els altres drets i taxes percebuts per la importació o amb motiu de la importació, com també tots els drets d'accisa i taxes interiors a què estan subjectes les mercaderies importades, llevat tanmateix dels cànon i les imposicions que es limiten al cost aproximat dels serveis prestats i que no constitueixen una protecció indirecta dels productes nacionals o de les taxes de caràcter fiscal a la importació;
- (b) per "admissió temporal": la importació temporal en franquícia de drets d'importació, en les condicions que fixen els convenis esmentats a l'article 3 o les lleis i els reglaments del país d'importació;
- (c) per "trànsit": el transport de les mercaderies d'un despatx de duana del territori d'una part contractant a un altre despatx de duana del mateix territori, en les condicions que fixen les lleis i els reglaments d'aquesta part contractant;
- (d) per "carnet ATA" (Admission Temporaire - Temporary Admission): el document reproduït a l'annex del present Conveni;
- (e) per "associació emissora": una associació autoritzada per les autoritats duaneres d'una part contractant per a l'emissió dels carnets ATA en el territori d'aquesta part contractant;
- (f) per "associació fiadora": una associació autoritzada per les autoritats duaneres d'una part contractant per tal d'assegurar la garantia dels imports esmentats a l'article 6 del present Conveni, en el territori d'aquesta part contractant;
- (g) per "Consell": l'organització instituïda pel Conveni sobre la creació d'un Consell de Cooperació Duana, conclòs a Brussel·les el 15 de desembre de 1950;
- (h) per "persona": tant una persona física com una persona jurídica, llevat que el context no ho disposi d'una altra manera.

### **Article 2**

L'autorització d'una associació emissora per part de les autoritats duaneres, prevista al paràgraf (e) de l'article primer del present Conveni es pot subordinar, sobretot, al fet que el preu del carnet ATA correspongui al cost dels serveis prestats.

## **Capítol II. Camp d'aplicació**

### **Article 3**

1. Cada Part contractant accepta, en lloc dels seus documents duaners nacionals i com a garantia dels imports esmentats a l'Article 6 del present Conveni, que tot carnet ATA sigui vàlid per al seu territori, lliurat i utilitzat en les condicions definides pel present Conveni, per a les mercaderies importades temporalment en aplicació de:

- (a) el Conveni duaner sobre la importació temporal de material professional, conclòs a Brussel·les el 8 de juny de 1961.
- (b) el Conveni duaner sobre les facilitats concedides per a la importació de les mercaderies destinades a ser presentades o utilitzades en una exposició, una fira, un congrés o una manifestació similar, conclòs a Brussel·les el 8 de juny de 1961, sempre que sigui part contractant d'aquests Convenis.

- 2. Cada part contractant també pot acceptar tot carnet ATA, lliurat i utilitzat en les mateixes condicions, per a les mercaderies importades temporalment en aplicació d'altres convenis internacionals sobre l'admissió temporal i per a les operacions d'admissió temporal efectuades en aplicació de les seves lleis i reglaments nacionals.
- 3. Cada part contractant pot acceptar per al trànsit tot carnet ATA lliurat i utilitzat en les mateixes condicions.
- 4. Les mercaderies que s'han de sotmetre a un obratge o una reparació no es poden importar a l'empara d'un carnet ATA.

## **Capítol III. Emissió i utilització dels carnets ATA**

### **Article 4**

1. Les associacions emissores no poden lliurar carnets ATA la validesa dels quals excedeixi un any a partir del dia del seu lliurament. Han d'indicar, a les cobertes del carnet ATA, els països per als quals és vàlid i les



associacions fiadores corresponents.

2. Un cop lliurat el carnet ATA, no es pot afegir cap mercaderia a la llista de les mercaderies enumerades al dors de les cobertes del carnet i, si escau, als fulls suplementaris annexats (llista general).

#### **Article 5**

El termini fixat per a la reexportació de les mercaderies importades a l'empara d'un carnet ATA no pot excedir en cap cas el termini de validesa d'aquest carnet.

#### **Capítol IV. Garantia**

##### **Article 6**

1. Cada associació fiadora garanteix a les autoritats duaneres del país on té la seva seu, el pagament de l'import dels drets d'importació i dels altres imports exigibles en cas que no s'observin les condicions fixades per a l'admissió temporal o el trànsit de mercaderies introduïdes en aquest país a l'empara de carnets ATA lliurats per una associació emissora corresponent.

L'associació fiadora està obligada, conjuntament i solidàriament amb les persones deutores dels imports esmentats més amunt, a pagar aquests imports.

2. L'associació fiadora no està obligada a pagar un import que superi en més d'un deu per cent l'import dels drets d'importació.

3. Quan les autoritats duaneres del país d'importació han apurat sense reserva un carnet ATA per a determinades mercaderies, no poden reclamar a l'associació fiadora, pel que fa a aquestes mercaderies, el pagament dels imports esmentats al paràgraf 1 del present article.

Tanmateix, es pot reclamar una garantia a l'associació fiadora si es constata posteriorment que el descàrrec s'ha obtingut de manera irregular o fraudulenta o que hi ha hagut violació de les condicions a les quals l'admissió temporal o el trànsit estaven subordinats.

4. En cap cas les autoritats duaneres no poden exigir a l'associació fiadora el pagament dels imports esmentats al paràgraf 1 del present article, si no s'ha fet la reclamació a aquesta associació en el termini d'un any a partir de la data de caducitat del carnet.

#### **Capítol V. Regularització dels carnets ATA**

##### **Article 7**

1. Les associacions fiadores tenen un termini de sis mesos a partir de la data de reclamació del pagament dels imports esmentats al paràgraf 1 de l'article 6, per part de les autoritats duaneres, per presentar la prova de la reexportació de les mercaderies en les condicions previstes pel present Conveni o de tot altre descàrrec regular del carnet ATA.

2. Si no es presenta aquesta prova en el termini prescrit, l'associació fiadora consigna immediatament aquests imports o els abona a títol provisional. Aquesta consignació o aquest abonament esdevé definitiu quan expira un termini de tres mesos a partir de la data de la consignació o de l'abonament. Durant aquest últim termini, l'associació fiadora encara pot, amb vista a restituir els imports consignats o abonats, presentar les proves previstes al paràgraf precedent.

3. Per als països en què les lleis i els reglaments no preveuen la consignació o l'abonament provisional dels drets d'importació, els pagaments que es farien en les condicions previstes al paràgraf anterior es consideren definitius, però se'n reemborsa l'import quan es presenten les proves previstes al paràgraf 1 del present article en un termini de tres mesos a partir de la data de pagament.

##### **Article 8**

1. La prova de la reexportació de mercaderies importades a l'empara d'un carnet ATA és el certificat de reexportació inserit a aquest carnet per les autoritats duaneres del país en què s'han importat les mercaderies temporalment.

2. Si no s'ha certificat que les mercaderies s'han reexportat de conformitat amb el paràgraf 1 del present article, les autoritats duaneres del país d'importació poden acceptar com a prova de la reexportació de les mercaderies, fins i tot després que caduqui el carnet:

(a) les mencions inscrites per les autoritats duaneres d'una altra part contractant en el carnet ATA, en el moment de la importació o de la reimportació, o un certificat d'aquestes autoritats basat en les mencions inscrites al volant desenganxat del carnet en el moment de la importació o de la reimportació en el seu territori, amb la condició que aquestes mencions es refereixin a una importació o a una reimportació de la qual es pugui establir que es va fer després de la reexportació que ha de provar;

(b) qualsevol altra prova que estableixi que les mercaderies es troben fora d'aquest país.

3. En el cas que les autoritats duaneres d'una part contractant dispensin de reexportació algunes mercaderies admeses en el seu territori a l'empara d'un carnet ATA, l'associació fiadora només està descarregada de les seves obligacions quan aquestes autoritats certifiquen en el mateix carnet que la



situació d'aquestes mercaderies ha estat regularitzada.

#### **Article 9**

En els casos esmentats al paràgraf 2 de l'article 8 del present Conveni, les autoritats duaneres es reserven el dret de percebre una taxa de regularització.

#### **Capítol VI. Disposicions diverses**

#### **Article 10**

Els visats dels carnets ATA utilitzats en les condicions previstes pel present Conveni no comporten el pagament d'una remuneració per als serveis de duanes quan aquesta operació es fa als despatxos de duana i durant les hores normals d'obertura.

#### **Article 11**

En cas de destrucció, de pèrdua o de robatori d'un carnet ATA relacionat amb mercaderies que es troben en el territori d'una de les parts contractants, les autoritats duaneres d'aquesta part contractant accepten, a petició de l'associació emissora i sota reserva de les condicions que imposen aquestes autoritats, un títol de substitució amb la mateixa data de validesa que la del carnet substituït.

#### **Article 12**

1. Quan les mercaderies importades temporalment no poden ser reexportades a causa d'un embargament i quan aquest embargament no ha estat practicat a petició de particulars, se suspèn l'obligació de reexportació mentre duri l'embargament.
2. Sempre que sigui possible, les autoritats duaneres notifiquen a l'associació fiadora els embargaments que han practicat o que han fet practicar sobre les mercaderies a l'empara d'un carnet ATA garantit per aquesta associació i l'avisen de les mesures que tenen la intenció d'adoptar.

#### **Article 13**

S'admeten amb benefici de la franquícia dels drets d'importació i no estan sotmesos a cap prohibició o restricció d'importació els carnets ATA o parts dels carnets ATA destinats a ser lliurats en el país d'importació d'aquests carnets i que són lliurats a associacions emissores per una associació estrangera corresponent, una organització internacional o les autoritats duaneres d'una part contractant. Les mateixes facilitats es concedeixen per a l'exportació.

#### **Article 14**

Per a l'aplicació del present Conveni, els territoris de les parts contractants que formen una unió duanera o econòmica es poden considerar com un sol territori.

#### **Article 15**

En cas de frau, infracció o abús, les parts contractants tenen el dret, tot i les disposicions del present Conveni, d'emprendre accions legals contra les persones que utilitzen un carnet ATA, per recuperar els drets d'importació i els altres imports exigibles, com també per reclamar les penes que s'haurien d'aplicar a aquestes persones. En aquest cas, les associacions han de col.laborar amb les autoritats duaneres.

#### **Article 16**

Es considera que l'annex forma part integrant del present Conveni.

#### **Article 17**

Les disposicions del present Conveni estableixen facilitats mínimes i no obstaculitzen l'aplicació de majors facilitats que algunes parts contractants acordin o acordarien, o bé mitjançant disposicions unilaterals o bé per acords bilaterals o multilaterals.

#### **Capítol VII. Clàusules finals**

#### **Article 18**

1. Les parts contractants es reuneixen quan és necessari per examinar les condicions en què s'aplica el present Conveni per tal de buscar sobretot les mesures adequades per garantir-ne la interpretació i l'aplicació uniformes.
2. El Secretari General del Consell convoca aquestes reunions, a petició d'una Part contractant. Llevat decisió contrària de les parts contractants, les reunions es fan a la seu del Consell.
3. Les parts contractants estableixen el reglament intern de les seves reunions. Les decisions de les parts contractants es prenen amb la majoria de les dues terceres parts presents i que voten.
4. Les parts contractants només es poden pronunciar vàlidament sobre una qüestió si són presents a la reunió més de la meitat d'aquestes parts.

#### **Article 19**

1. Tot desacord entre parts contractants pel que fa a la interpretació o a l'aplicació del present Conveni es resol, sempre que sigui possible, per via de negociacions directes entre les Parts.
2. Tot desacord que no es resol per via de negociacions directes el traslladen, les parts en desacord, a les



parts contractants, reunides en les condicions previstes a l'article 18, que examinen el desacord i fan recomanacions amb vista a solucionar-lo.

3. Les parts en desacord poden decidir per endavant acceptar les recomanacions de les parts contractants.

#### **Article 20**

1. Tot Estat membre del Consell i tot Estat membre de l'Organització de les Nacions Unides o de les seves institucions especialitzades pot esdevenir part contractant del present Conveni:

(a) signant-lo, sense reserva de ratificació;

(b) dipositant un instrument de ratificació després de signar-lo sota reserva de ratificació;

o

(c) adherint-s'hi.

2. El present Conveni queda obert, fins al 31 de juliol de 1962, a la seu del Consell, a Brussel·les, per a la signatura dels Estats esmentats al paràgraf 1 del present article. Després d'aquesta data, s'obrirà per a la seva adhesió.

3. En el cas previst al paràgraf 1 (b) del present article, el Conveni se sotmet a la ratificació dels estats signataris de conformitat amb els seus procediments constitucionals respectius.

4. A petició de les parts contractants, tot Estat no membre de les organitzacions esmentades al paràgraf 1 del present article, convidat a aquest efecte pel Secretari General, pot esdevenir part contractant del present Conveni si s'hi adhereix després que hagi entrat en vigor.

5. Els instruments de ratificació o d'adhesió es dipositen davant el Secretari general del Consell.

#### **Article 21**

1. El present Conveni entra en vigor tres mesos després que cinc dels estats esmentats al paràgraf 1 de l'article 20 del present Conveni l'hagin signat sense reserva de ratificació o hagin dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Per a tot Estat que signi el present Conveni sense reserva de ratificació, que el ratifiqui o que s'hi adhereixi, després que cinc dels estats hagin o bé signat el Conveni sense reserva de ratificació, o bé dipositat el seu instrument de ratificació o d'adhesió, el present Conveni entra en vigor tres mesos després que aquest estat signi sense reserva de ratificació o dipositi el seu instrument de ratificació o d'adhesió.

#### **Article 22**

1. El present Conveni es conclou per una durada il·limitada. Tanmateix, tota part contractant el pot denunciar en tot moment després de la data de la seva entrada en vigor, tal com es fixa a l'article 21 del present Conveni.

2. La denunciació es notifica mitjançant un instrument escrit dipositat davant el Secretari General del Consell.

3. La denunciació es fa efectiva sis mesos després que el Secretari General del Consell en rebi l'instrument.

4. Quan una part contractant denuncia el present Conveni de conformitat amb el paràgraf 1 del present article o ho notifica en aplicació del paràgraf 2 (b) de l'article 23 o del paràgraf 2 de l'article 25 del Conveni. Tot carnet ATA lliurat abans de la data en què es fa efectiva aquesta denunciació o aquesta notificació, continua tenint validesa i l'associació fiadora continua compromesa.

#### **Article 23**

1. En el moment de signar el present Conveni, de ratificar-lo o d'adherir-s'hi, o en una data posterior, tot Estat que decideix acceptar els carnets ATA en les condicions previstes als paràgrafs 2 i 3 de l'article 3 del present Conveni ho notifica al Secretari General del Consell, precisa els casos en què es compromet a acceptar els carnets ATA i indica la data en què és fa efectiva aquesta acceptació.

2. Es poden adreçar altres notificacions similars al Secretari General del Consell:

(a) per ampliar el camp d'aplicació de notificacions precedents;

(b) per anul·lar notificacions precedents o restringir-ne el camp d'aplicació, tenint en compte les disposicions del paràgraf 4 de l'article 22 del present Conveni.

#### **Article 24**

1. Les parts contractants, reunides en les condicions previstes a l'article 18, poden presentar esmenes al present Conveni.

2. El text de tota esmena presentada és comunicat pel Secretari General del Consell a totes les parts contractants, a tots els estats signataris o adherents, al Secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, a les parts contractants del GATT i a la UNESCO.

3. En un termini de sis mesos a partir de la data de comunicació de l'esmena presentada, tota part contractant pot fer conèixer al Secretari General del Consell:



(a) o bé que té una objecció a l'esmena presentada,  
(b) o bé que té la intenció d'acceptar l'esmena recomanada però que en el seu país encara no es compleixen les condicions necessàries per a aquesta acceptació.

4. Mentre una part contractant que ha adreçat la comunicació prevista al paràgraf 3 (b) no ha notificat la seva acceptació al Secretari General del Consell, pot presentar una objecció a l'esmena presentada, durant un termini de nou mesos a partir de l'expiració del termini de sis mesos previst al paràgraf 3 del present article.

5. Si es formula una objecció a l'esmena presentada en les condicions previstes als paràgrafs 3 i 4 del present article, es considera que aquesta esmena no s'ha acceptat i queda sense efecte.

6. Si no s'ha formulat cap objecció a l'esmena presentada en les condicions previstes als paràgrafs 3 i 4 del present article, l'esmena es considera acceptada a la data següent:

(a) quan cap part contractant no ha adreçat cap comunicació en aplicació del paràgraf 3 (b) del present article, a l'expiració del termini de sis mesos esmentat en aquest paràgraf 3;

(b) quan una o més parts contractants han adreçat una comunicació en aplicació del paràgraf 3 (b) del present article, a la més propera de les dues dates següents:

(i) data en què totes les parts contractants que han adreçat una comunicació han notificat al Secretari General del Consell que accepten l'esmena presentada, tanmateix aquesta data es trasllada a l'expiració del termini de sis mesos esmentat al paràgraf 3 del present article si totes les acceptacions s'han notificat abans d'aquesta expiració;

(ii) data d'expiració del termini de nou mesos esmentat al paràgraf 4 del present article.

7. Tota esmena considerada acceptada entra en vigor sis mesos després de la data en què ha estat considerada acceptada.

8. El Secretari General del Consell notifica al més aviat possible a totes les parts contractants tota objecció formulada de conformitat amb el paràgraf 3 (a) del present Article com també tota comunicació adreçada de conformitat amb el paràgraf 3 (b). Posteriorment informa totes les parts contractants si la o les parts contractants que han adreçat una comunicació presenten una objecció contra l'esmena presentada o si l'accepten.

9. Tot Estat que ratifica el present Conveni o s'hi adhereix es considera que ha acceptat les esmenes vigents a partir de la data de dipòsit del seu instrument de ratificació o d'adhesió.

#### **Article 25**

1. Tot Estat pot, o bé en el moment de la signatura sense reserva de ratificació, de la ratificació o de l'adhesió, o bé posteriorment, notificar al Secretari General del Consell que el present Conveni s'amplia al conjunt o a alguns dels territoris les relacions internacionals dels quals estan sota la seva responsabilitat. Aquesta notificació es fa efectiva tres mesos després de la data en què la rep el Secretari General del Consell. Tanmateix, el Conveni no pot esdevenir aplicable als territoris designats a la notificació abans que entri en vigor a l'Estat interessat.

2. En aplicació del paràgraf 1 del present article, tot Estat que ha notificat que el present Conveni s'amplia a un territori les relacions internacionals del qual estan sota la seva responsabilitat, pot notificar al Secretari General del Consell, de conformitat amb les disposicions de l'article 22 del present Conveni, que aquest territori deixarà d'aplicar el Conveni.

#### **Article 26**

1. Tot Estat pot declarar, en el moment que signa el present Conveni, que el ratifica o s'hi adhereix, o bé, després d'esdevenir part contractant del Conveni, notificar al Secretari General del Consell que no accepta, en les condicions previstes pel Conveni, els carnets ATA per al trànsit postal. Aquesta notificació es fa efectiva noranta dies després que el Secretari General del Consell l'hagi rebuda.

2. Tota part contractant que ha formulat una reserva de conformitat amb el paràgraf 1 del present article, pot aixecar-la en qualsevol moment mitjançant notificació al Secretari General del Consell.

3. No s'admet cap altra reserva al present Conveni.

#### **Article 27**

El Secretari General del Consell notifica a totes les parts contractants, com també als altres Estats signataris o adherents, al Secretari General de les Nacions Unides, a les parts contractants del GATT i a la UNESCO:

(a) les signatures, ratificacions, adhesions esmentades a l'article 20 del present Conveni;

(b) la data en què entra en vigor el present Conveni de conformitat amb l'article 21;

(c) les denúncies rebudes de conformitat amb l'article 22;

(d) les notificacions rebudes de conformitat amb l'article 23;

(e) les esmenes considerades acceptades de conformitat amb l'article 24 com també la data de la seva



entrada en vigor;

(f) les notificacions rebudes de conformitat amb l'article 25;

(g) les declaracions i les notificacions rebudes de conformitat amb l'article 26 com també la data en què es fan efectives les reserves o la data a partir de la qual s'aixequen.

### **Article 28**

De conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides, el present Conveni es registrarà a la Secretaria de les Nacions Unides a petició del Secretari General del Consell.

I perquè consti, els plenipotenciaris sotasignats han signat el present Conveni.

Fet a Brussel·les, el sis de desembre de mil nou-cents seixanta-un, en llengües francesa i anglesa; tots dos textos fan fe, en un exemplar únic que es dipositarà davant el Secretari General del Consell, el qual en trametrà còpies compulsades a tots els estats esmentats al paràgraf 1 de l'article 20 del present Conveni.

### **Annex**

#### **Model de Carnet ATA**

El carnet ATA està imprès en francès o en anglès i, si cal, en una segona llengua.

Les mides del carnet ATA són 396 x 210 mm i les dels volants, 297 x 210 mm.



838.pdf

#### **Instruccions sobre la utilització del carnet ATA**

1. Totes les mercaderies posades a l'empara del carnet han de figurar a les columnes 1 - 6 de la llista general.

Quan l'espai reservat, al dors de les cobertes, no és suficient, s'han d'utilitzar fulls suplementaris conformes al model oficial.

2. Per tal de tancar la llista general, s'ha d'esmentar in fine, en xifres i en lletres, els totals de les columnes 3 i 5. Si la llista general té diverses pàgines, s'ha d'indicar el nombre de fulls suplementaris, en xifres i en lletres, a la part inferior del dors de les cobertes.

S'ha de seguir el mateix mètode per a les llistes dels volants.

3. A cada mercaderia li ha de correspondre un número d'ordre, que s'ha d'indicar a la columna 1.

A les mercaderies que constin de dues parts separades (incloses les peces de recanvi i els accessoris) els ha

de correspondre un sol número d'ordre. En aquest cas, s'ha de precisar, a la columna 2, la naturalesa, el valor

i, si cal, el pes de cada part; només el pes total i el valor total han de figurar a les columnes 4 i 5.

4. Quan es confeccionin les llistes dels volants, s'han d'utilitzar els mateixos números que els de la llista general.

5. Per tal de facilitar el control duaner, es recomana que s'indiqui, de manera llegible, per cada mercaderia (incloses les parts separades), el número d'ordre corresponent.

6. Les mercaderies d'una mateixa naturalesa es poden agrupar, amb la condició que es doni un número d'ordre a

cadascuna d'elles. Si les mercaderies agrupades no tenen el mateix valor o pes, se n'ha d'indicar el valor i, si escau, el pes respectiu a la columna 2.

7. En el cas de mercaderies destinades a una exposició, s'aconsella a l'importador, per al seu propi interès, que indiqui en el punt B, 1, b) del volant d'importació, el nom de l'exposició i el lloc on es fa, i també el nom i l'adreça de l'organitzador.

8. El carnet s'ha d'omplir de manera llegible i indeleble.

9. Totes les mercaderies emparades pel carnet han de ser verificades i assumides en el país de sortida i s'han de

presentar, a aquest efecte, al mateix temps que el carnet, a les autoritats duaneres, llevat els casos en què la reglamentació duanera d'aquest país en prescriu el control.

10. Quan el carnet s'omple en una llengua diferent de la del país d'importació, les autoritats duaneres poden exigir una traducció.

11. El titular retorna a l'associació emissora els carnets caducats o que ja no utilitza.

12. Tota indicació xifrada s'ha d'expressar en nombres àrabs.

Situació de les ratificacions i adhesions(en data 30 de juny de 1997)

Conveni duaner sobre el carnet ATA per a l'admissió temporal de mercaderies(Conveni ATA)



Entrat en vigor en data 30 de juliol de 1963

Parts contractants	Dates de signatura amb reserva de ratificació (1961 – 12-06/ 1962-07-31)	Dates de signatura sense reserva o dispòsit dels instruments de ratificació o adhesió (1))
Sudàfrica		1975-12-18
Algèria		1973-07-02
Alemanya	1962-06-05	1965-10-15
Austràlia	1962-07-26	1967-06-14
Àustria	1962-06-05	1963-05-20
Bèlgica		1966-02-22
Bulgària		1964-07-31
Canadà		1972-07-10
Xina		1993-07-27(2)
Xipre		1976-10-25
Corea (Rep.de)		1978-04-04
Costa d'Ivori	1962-06-14	1962-06-14
Croàcia		1994-09-29
Cuba (*)	1962-07-20	1963-09-24
Dinamarca	1962-06-21	1965-04-14(3)
Egipte (*)		1968-01-11
Espanya	1962-07-04	1964-04-06
Estat Units		1968-12-03
Finlàndia		1964-08-01
França		1962-12-20
Grècia		1975-10-23
Hongria		1965-11-22
Índia		1989-07-05
Iran (Rep. Islàmica d')		1968-04-16
Irlanda		1965-04-15
Islàndia		1970-06-16
Israel		1966-08-25
Itàlia		1964-06-19
Japó	1962-06-06	1973-08-01
Macedònia (Antiga rep. Iugoslava de)		1996-04-03
Lesotho (*)		1983-05-10
Líban (*)		1979-12-11
Luxemburg		1966-06-10
Malàisia		1988-06-13
Malta		1983-11-22
Maurici		1982-04-22
Marroc		1996-11-19
Níger(*)		1978-12-08
Nigèria (*)		1973-10-01
Noruega		1964-10-29
Nova Zelanda		1977-11-28
Països Baixos		1964-01-17
Polònia		1969-07-19
Portugal	1962-07-20	1966-04-20
Txeca (Rep.)		1993-01-01
Romania		1967-03-07
Regne Unit	1962-07-05	1963-07-19
Rússia (Federació de)		1996-04-18
Senegal		1977-10-14
Singapur		1983-11-14
Eslovàquia		1993-02-05



Eslovènia		1993-02-23
Sri Lanka		1981-07-14
Suècia	1962-07-31	1964-03-19
Suïssa	1962-06-06	1963-04-30
Tailàndi		1994-09-30
Trinitat i Tobago (*)		1981-01-05
Tunísia	1962-07-27	1971-03-10
Turquia		1974-08-23
Número de parts contractants: 59		

(\*) Països que encara no apliquen el sistema del carnet

ATA

1) El Conveni ha entrat en vigor el 30 de juliol de 1963, tres mesos després de la data de dipòsit d'un instrument

de ratificació, després d'una signatura sense reserva i tres adhesions. Des de llavors, entra en vigor respecte del Govern que el ratifica o s'adhereix, tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació o d'adhesió.

2) És d'aplicació en la regió administrativa especial de Hong Kong a partir de l'1 de juliol de 1997.

3) S'estén a les Illes Feroe.